



# Publishing Program

The activities of the Publishing Program are addressed to publishers of books and of periodicals dealing with social and cultural issues and, indirectly, also to readers. We support putting out of publications which, while being important works of high substantive quality, stand little chance of commercial success.

## **Books**

As of the year 2000, we have been concentrating on efforts geared at the introduction to wider readership of quality titles that illustrate the present stage of intellectual discourse in our region. Our choice of such a subject matter was informed by the belief that modern humanities and literature from these countries are not sufficiently familiar to the average Pole, a fact which has its consequences in lacking knowledge about the culture and the present day of societies with which we share geographic borders as well as a common past and joint challenges for the future. The ambitious undertakings of those who work to bring such „Eastern“ books among readers would be doomed to failure without the benefit of additional funding; accordingly, we provide grants towards the translation into Polish of books dealing with the humanities and social sciences and of modern essays and prose written by authors from Central and Eastern Europe, the Balkans, and from the former Soviet Union. The annual grants for covering part of the publication costs are cofinanced by the Center for Publishing Development of the Open Society Institute as part of the *East Translates East* project.

In 2001, we concluded the publication of a series entitled *Democracy. Philosophy and Practice*, a joint undertaking with the Znak Publishing House. Substantive supervision of the series was maintained by Marcin Król and by Aleksander Smolar; editing work was attended to by Maria Ofierska, and the cover art and visual presentation – by Michał Jędrzcak. The well-nigh 50 titles published in this series as of 1994 include classic works of political theory (by authors such as Alexis de Tocqueville, Max Weber, or Carl Schmitt), theoretical pieces by contemporary authors (Robert A. Dahl, Amartyi Sena, or Benedict Anderson), and titles addressed to the non-specialist reader, general remarks as well as discussions of practical problems of democracy (by Norberto Bobbio, Zygmunt Bauman, Albert O. Hirschman, and others). It was our intent that books published in this series serve to advance the democratization of political and public life in our country, and we hope that the ideas set out therein provide food for thought in the ongoing debates about the shape of Polish democracy, the principles governing formation of civil societies, and the present state of political culture. Many titles from the series were included on reading lists for university students and proved their worth as textbooks or complementary materials; most were reviewed on radio and in the press, and a number were distinguished with awards. The final title of the series, published in the spring of 2001, was *The Future of Freedom. Democracy in Globalization* by Jean-Marie Guéhenno (translated by Barbara Janicka).

Our current publishing plans focus on problems directly taken up in the Stefan Batory Foundation's work. In the fall of 2001, we published, together with the *Sic!* Publishing House,



a work by Prof. Susan Rose-Ackerman entitled *Corruption and Government. Causes, Consequences, and Reform* (translated into Polish by Paweł Łuków). As Magdalena Środa writes in the preface to the Polish edition, „*In this book, Susan Rose-Ackerman analyzes the problem of corruption in four dimensions – the economic, the political, the cultural, and the practical. She explores the questions of how corruption is encouraged in public programs, how corruption is related to the basic structures of the private and public sectors, the dependency between corruption and the cultural heritage, and the role of various organizations and of the international community in the initiation of corruption-preventing reform. The conclusions drawn by the author from her observations of successful anti-corruption programs in practice provide a good source of 'guidelines for contemporary reformers'.*” The publication of the book's Polish edition was accompanied by a visit of the author herself, a professor of law and political science at Yale University. The Polish sojourn of Prof. Rose-Ackerman and the events promoting her book were prepared together with the Anti-Corruption Program; media patronage over the events was extended by the *Rzeczpospolita* daily, by Polish Radio's Channel 3, and by the *Onet.pl* Internet portal.

### **Social and Cultural Periodicals**

For several years, the Foundation has consistently supported the publication of cultural magazines and the periodicals of national minorities. We consider this an important task, since these periodicals stimulate various initiatives in the area of culture, are an attractive form of participation in public life, and provide their readers with high-quality commentaries and critical reviews. We promote the most interesting and creative ventures that become focal points of cultural life, stimulate various projects and generate ideas and values that later become part of a wider cultural milieu. Since our aim is to support editors in adjusting to the free market economy, the criteria applied in the assessment of applications include high professional standards and the value of the materials published, the managerial proficiency of editors, budget viability, and promotional activities. We support and – through the *Journals Showcase* project – ourselves pursue activities geared at the popularization of technical and organizational solutions providing for greater outreach among readers and for the reduction of the periodicals' production and distribution costs (publication, on-line promotion and sales, etc.).

Grants are extended on a competition basis. Twice a year, we accept applications from the publishers of non-commercial, low print run social and cultural journals who have put out at least three issues of their title; we do not award grants for the establishment of a new title, and we do not extend continuous sponsorship to any one recipient. We do not offer support to scientific, specialty, or religious titles, to periodicals maintained by political parties and the state administration, or to local newspapers or bulletins.

### **The Journals Showcase**

Our grantmaking activity is pursued in parallel with the *Journals Showcase* (Witryna czasopism) project whose purpose lies in promoting cultural magazines – and, on a broader level, in encouraging readership – and in providing their publishers and editors with technical and organizational solutions that enable them to reduce production and distribution costs and to reach new readers (free software for the creation of electronic publications and archives, sale of on-line subscriptions). Another important element of the project lies in the encouragement of cultural journal subscriptions among individual readers and libraries. This part of the project centers upon the <http://witryna.czasopism.pl/> portal which includes, among other features, brief descriptions of more than 400 cultural periodicals (in Polish and English language versions), cover reproductions and contents listings (updated on an ongoing basis as of 2000), information about new issues, and press clippings. This on-line service is addressed to all persons wishing to take an active part in cultural discourse; we take advantage of Internet technology to provide them with easier access to quality periodicals. The publishers, for their part, receive the opportunity of winning new readers and subscribers. The *Journals Showcase* project is being pursued in collaboration with the *FA-art* Literary Quarterly.



## Books

<b>Aletheia Foundation,</b> Warsaw	Lev Szesstov, <i>On the Paths of Job. Spiritual Wanderings</i> ; introduction and editing by Rev. H. Paprocki, translated by J. Chmielewski (half the grant provided by OSI under the <i>East Translates East</i> project)	30 000 PLN
<b>Świat Literacki Publishing House,</b> Warsaw-Izabelin	Danilo Kiš, <i>Early Sorrows. Selected Writings, vol. V</i> ; translated by D. Cirić-Straszyńska (half the grant provided by OSI under the <i>East Translates East</i> project)	15 500 PLN
<b>German Historical Institutes Abroad Foundation, German Historical Institute,</b> Warsaw	Stefan Wolle, <i>The Magnificent World of Dictatorship. Quotidian Life and Power in the Democratic German Republic 1971-1989</i> ; introduction by J. Kochanowski, translated by E. Kaźmierczak, W. Leder	15 000 PLN
<b>South Eastern Scientific Institute,</b> Przemyśl	Dmitro Czyżewski, <i>A History of Ukrainian Literature</i> ; translated by D. Pilipowicz, J. Szlifierński (half the grant provided by OSI under the <i>East Translates East</i> project)	25 000 PLN
	Czesław Miłosz, <i>A History of Polish Literature</i> ; publication of a Ukrainian translation by A. Szkrabiuk	20 000 PLN
<b>TAiWPN Universitas Publishing House,</b> Cracow	Mikola Riabchuk, <i>From Little Russia to the Ukraine</i> ; selection, editing, and introduction by B. Berdychowska, translated by K. Kotyńska, O. Hnatiuk (half the grant provided by OSI under the <i>East Translates East</i> project)	20 000 PLN
<b>Czarne Publishing House,</b> Sękowa	Milena Jesenska, <i>More than We Could Handle. Czechs, Germans, Jews 1937-39</i> ; Czech introduction by V. Burian, Polish introduction and translation by L. Engelking (half the grant provided by OSI under the <i>East Translates East</i> project)	9 200 PLN
	Taras Prochaško, <i>Different Days for Anna</i> ; introduction by J. Izdryk, translation by R. Rusnak, L. Stefanowska (half the grant provided by OSI under the <i>East Translates East</i> project)	5 600 PLN
	Simona Popescu, <i>Cocoons</i> ; translated by J. Struzińska (half the grant provided by OSI under the <i>East Translates East</i> project)	8 000 PLN
<b>Literackie Publishing House,</b> Cracow	Vieniedikt Yerofieiev, <i>Notes of a Psychopath</i> ; translated by I. Lewandowska (half the grant provided by OSI under the <i>East Translates East</i> project)	10 000 PLN
<b>W.A.B. Publishing House,</b> Warsaw	Imre Kertesz, <i>Lost Fate</i> ; translated by K. Pisarska (half the grant provided by OSI under the <i>East Translates East</i> project)	15 000 PLN
<b>Publications</b>	Preparation and publication of books published by the Foundation, organization of a visit to Poland by Susan Rose-Ackerman, author of <i>Corruption and Government</i>	46 781,51 PLN

## Social and Cultural Periodicals

<b>Annus Albaruthenicus.</b> <i>God Biełaruski</i>	Publisher: the Villa Socrates Association, Krynki Publication of the third issue	5 000 PLN
<b>Antyfon.</b> A Quarterly of Przemyśl-Nowy Sącz Diocese	Publisher: Elpis Diocese Center of Orthodox Christian Culture, Gorlice Upgrade of the editors' technical facilities (purchase of a laser printer)	3 000 PLN
<b>Arche.</b> News of the Fellowship	Publisher: Orthodox Christian Youth Association, Białystok Publication of five issues	7 000 PLN
<b>Bardziej Kochani.</b> Magazine Devoted to the Problems of People with Down's Syndrome and Their Families	Publisher: Elsa Educational Publishers, Warsaw Publication of four issues, promotion of the title	12 400 PLN
<b>Borussia.</b> Culture, History, Literature.	Publisher: Borussia Cultural Community Association, Olsztyn Publication of two issues (authors' and translators' fees)	11 000 PLN



<b>De Musica</b>	Publisher: De Musica Association, Warsaw Publication of two on-line issues	4 600 PLN
	Publication of two special issues ( <i>De Musica/Nuove Pagine</i> and <i>De Musica/American Notebooks</i> ) on the Internet	2 500 PLN
<b>Dekada Literacka.</b> Cultural Monthly Magazine	Publisher: Cracow Foundation of Culture, Cracow Publication of an issue devoted to contemporary French prose (authors' and editors' fees)	5 000 PLN
<b>Dziennik Portowy</b> (formerly: <i>Gazeta Forteczna</i> )	Publisher: Port Legnica Literary Office, Legnica Publication of the fourth issue (part of the paper and printing costs and of the authors' fees; preparation of an on-line version)	6 000 PLN
<b>Fotografia</b>	Publisher: Kropka Publishing House, Jolanta & Waldemar Śliwczyński, Września Publication of one issue (authors' and editors' fees)	7 000 PLN
<b>Gadki z Chatki.</b> A Folk Bulletin	Publisher: Maria Curie-Skłodowska University, <i>Freshman's Shack</i> Academic Cultural Center, Lublin Publication and promotion of the title in 2001	6 000 PLN
<b>Guliwer.</b> A Magazine about Children's Books	Publisher: Ossoliński National Office, Wrocław Publication of issue No 3/2001, devoted to Czech and Slovak literature (authors' fees for the text and photographs).	5 440 PLN
<b>Halart.</b> Interdisciplinary Arts & Culture Magazine	Publisher: <i>Cracow Alternative</i> Association for the Culture of Cracow Promotion of the title on the Internet	2 750 PLN
	Publication of two issues	9 500 PLN
<b>Jaćwież</b>	Publisher: Polish Tourism and Sightseeing Society, Suwałki Publication of issue No 2/2001 (preparation, fees, and printing costs)	2 500 PLN
<b>Jednota.</b> A Religious and Social Monthly on Protestantism in Poland and Ecumenical Issues	Publisher: Consistory of the Evangelical-Reformed Church in the Republic of Poland, Warsaw Growth of the title (increase of the print run to 1 600 copies), promotional pitch, design of new layout and format, preparation of the issue devoted to Paweł Hulce-Laskowski	13 460 PLN
<b>Kartki.</b> A Literary and Arts Magazine	Publisher: <i>Kartki</i> Artistic Association, Białystok Issue No 24 devoted to contemporary literature and art in Lithuania (printing costs, costs of travel to Lithuania and of receiving Lithuanian guests in Poland)	9 150 PLN
<b>Klimaty.</b> Social and Cultural Monthly Magazine	Publisher: <i>Klimaty</i> . P.P.H.U. MAG, Magdalena Kozłowska, Stopnica Growth of the title – publication of three issues according to a new formula	4 000 PLN
<b>Kociewski Magazyn Regionalny</b>	Publisher: Municipal Public Library, Tczew <i>Read and You'll Get to Know Your Region</i> promotion and advertising pitch	6 000 PLN
<b>Konteksty.</b> Polish Traditional Art.	Publisher: Art Institute of the Polish Academy of Sciences, Warsaw Publication of a monographic issue devoted to the Gardzienice Theater Center	6 000 PLN
<b>Kwartalnik Filmowy</b>	Publisher: Art Institute of the Polish Academy of Sciences, Warsaw Issue No 34 – <i>Cinema at the Turn of the Century</i>	6 000 PLN
<b>Lampa i Iskra Boża</b>	Publisher: <i>The Lamp and Spark of God</i> Paweł Dunin-Wąsowicz Publishing House, Warsaw Publication of one issue	3 000 PLN
<b>Mandragora</b>	Publisher: <i>Carpe Diem</i> Tourist and Cultural Association, Warsaw Publication of one issue	3 500 PLN



<b>Midrasz.</b> Jewish Magazine	Publisher: <i>Midrasz</i> Association, Warsaw Creation and servicing of electronic data bases comprising all back issues and texts relating to Jewish topics published by selected social and cultural journals over the years of 1989-2001	15 000 PLN
<b>Miesięcznik Prowincjonalny</b>	Publisher: Municipal Public Library, Radom Upgrade of the editors' technical facilities (purchase of a monitor)	3 000 PLN
<b>Mówią wieki.</b> Historical Magazine	Publisher: <i>Speak Ages</i> Publishing Office, Warsaw Printing of ten inserts for the magazine presenting the <i>History of the Holocaust</i>	15 000 PLN
<b>Naji Goche.</b> Social and Cultural Bi-Monthly	Publisher: <i>Naji Goche</i> Z. Talewski Office of Promotion, Local Initiatives, Intermediation, and Commerce, Słupsk Publication of the title in 2002	3 000 PLN
<b>Odra</b>	Publisher: Culture and Art Center in Wrocław Publication of an issue devoted to „roots and stereotypes of the eastern borderlands” (authors' fees)	4 750 PLN
<b>Opcje.</b> A Cultural Bi-Monthly	Publisher: Association of Publishing Initiatives, Katowice Upgrade of the editors' technical facilities (purchase of computer equipment and software)	7 500 PLN
<b>Plama.</b> Arts Magazine	Publisher: <i>Forge</i> Culture and Sports Association, Rybnik Publication of the title in 2002	6 000 PLN
<b>Podkowiński Magazyn Kulturalny</b>	Publisher: Society of Friends of the Garden City, Podkowa Leśna Publication of two issues (authors' fees)	3 600 PLN
<b>Pogranicza.</b> Szczecin Cultural Bi-Monthly	Publisher: 13 Muses' Club House of Culture, Szczecin Upgrade of the editors' technical facilities (purchase of computer equipment and software)	5 000 PLN
<b>Portret.</b> A Literary and Cultural Magazine	Publisher: Portrait Artistic and Cultural Association, Olsztyn Publication and promotion of issue No 12 and of the <i>Artistic Afternoon Paper</i>	5 000 PLN
<b>Pracownia.</b> A Literary Magazine	Publisher: Ostrołęka Cultural Center, Ostrołęka Publication of the first two issues	16 000 PLN
<b>Pro Arte.</b> A Cultural and Literary Magazine	Publisher: Adam Mickiewicz University, Poznań Publication of issue No 15	5 000 PLN
<b>Radostowa.</b> Social, Cultural and Literary Monthly Magazine	Publisher: Radostowa Regional Culture Foundation, Starachowice Upgrade of the editors' technical facilities (purchase of computer equipment)	3 000 PLN
<b>Rita Baum.</b> Philosophy-Literature-Arts	Publisher: Lena Publishing Services, Helena Lazarowicz, Wrocław Publication of one issue	7 000 PLN
<b>Scena.</b> Magazine on Culture and Drama Education	Publisher: Theater Culture Association, Warsaw Execution of <i>The Child and the Theater</i> project (trips to children's theater festivals, preparation of publications and of a series of methodology articles, royalties); promotion of the title	6 800 PLN
<b>Scriptores.</b>	Publisher: Town Gate Cultural Association, Lublin Publication of four issues according to a new formula (in the years 2001 and 2002)	25 000 PLN
<b>Siódma Prowincja.</b> A Cultural Quarterly	Publisher: County Center of Culture, Sieradz Publication of two issues (authors' fees)	1 500 PLN
<b>Słowo Żydowskie</b> - Dos Jidisze Wort	Publisher: Social and Cultural Society of Jews in Poland, Warsaw Design of an on-line version of the title	2 850 PLN



<b>Spojrzenia</b>	Publisher: Catholic Youth Association, Lublin Promotion of the title, expansion of its World Wide Web site	4 000 PLN
<b>Studia Angerburgica</b>	Publisher: Fatherland Society for Rescuing the Cultural Heritage of Former and Present Borderlands, Węgorzewo Publication of one issue	2 000 PLN
<b>Śląsk.</b> Social and Cultural Monthly	Publisher: Upper Silesian Literary Association, Katowice Publication of the <i>Cultural Bridges – Moravian Gate</i> issue (royalties)	7 000 PLN
<b>Teksty Drugie.</b>	Publisher: Institute of Literary Research of the Polish Academy of Sciences, Warsaw Issue No 3-4/2001, devoted to the work of Czesław Miłosz	5 000 PLN
<b>Warmia i Mazury.</b> Culture. Society. Region	Publisher: MEM Cultural Association, Olsztyn Upgrade of the editors' technical facilities (purchase of computer equipment), execution of the <i>Thursday Lunches</i> program (editors' royalties)	7 700 PLN
<b>Wiadomości Brzozowskie</b>	Publisher: Dr. Fastnacht Regional Museum, Brzozów Upgrade of the editors' technical facilities (purchase of computer equipment)	3 000 PLN
<b>Więź</b>	Publisher: <i>Bond</i> Association, Warsaw Issue No 6/2001, devoted to <i>Great Reforms, Great Hopes, and Great Disappointments</i> (authors' fees)	3 750 PLN
<b>Zeszyty Literackie</b>	Publisher: Literary Pamphlets Foundation, Warsaw Dispatch of the title to 100 subscribers in Central and Eastern Europe in the year 2001	4 000 PLN
<b>Ziemia Kłodzka.</b> Od Kłodského Pomezí – Glatzer Bergland	Publisher: Kłodzko Civic Committee Association, Kłodzko Publication of one issue	5 000 PLN
<b>The Journals Showcase</b>	Project implementation – the <a href="http://witryna.czasopism.pl/">http://witryna.czasopism.pl/</a> portal	85 767,94 PLN

### Other Grants

<b>The Affordable House Foundation,</b> Warsaw	Advice manual concerning design and adaptation of apartments for use by disabled persons	15 000 PLN
<b>College of Agriculture and Rural Economy Development Foundation,</b> Warsaw	Preparations for publication of the book by Tadeusz Kaleta, Aleksandra Knothe and Maria Radomska	8 000 PLN
<b>Polish Librarians Society, Commission on Electronic Publications,</b> Warsaw	Operation in 2002 of the EBIB-Economic Library on-line service (in Polish and English language versions)	36 400 PLN
<b>Piotr Wiench,</b> Sadyba Multimedia Association, Warsaw	Participation in the conference entitled <i>Third Balaton Summit East – West Collaboration in the Development of Interactive Media</i> – Budapest, Hungary (travel expenses covered by the OSI Electronic Publishing Development Program)	665,79 PLN

<b>Grants:</b>	<b>550 615,79 PLN</b>
<b>The Journals Showcase and publications:</b>	<b>132 549,45 PLN</b>
<b>Operational costs:</b>	<b>101 355,59 PLN</b>
<b>TOTAL:</b>	<b>784 520,83 PLN</b>